

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԳԱՏ

Más vale fracasar por haber tomado una decisión errónea que por no haber tomado ninguna.

A. Lincoln

BUENOS AIRES, AÑO X N° 293
MIÉRCOLES, 27 DE JUNIO DE 1984

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

FRANCIA

S.S. Vazken I. y Karekin II se reunieron en París

Gracias a la mediación personal de presidente vitalicio del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia, Don Alex Manoogian, entre los días 13 y 14 de junio próximo pasado, se reunieron en París, el Catolicós de todos los armenios, S.S. Vazken I, y el Catolicós de la Gran Casa de Cilicia, Karekin II. A continuación brindamos a nuestros lectores el comunicado surgido de las reuniones citadas.

COMUNICADO

Como consecuencia de acuerdos previos, los días 13, 14 y 15 de junio de 1984, S.S. Vazken I, Catolicós de todos los armenios, y Su Santidad Karekin II, Catolicós de la Gran Casa de Cilicia, realizaron una cita fraternal que tuvo lugar en París.

Los Patriarcas tuvieron conversaciones íntimas relacionadas con temas referidos a cuestiones de nuestra Iglesia, y bajo la luz de sus pensamientos, llegaron a la conclusión que en el futuro eran imprescindibles que tuvieran lugar reuniones de este tenor, y que se continúen las negociaciones entre las dos sedes catolicosales para superar las disidencias existentes, para que fortifique aun más la unidad de la Iglesia Apostólica Armenia y que fructifiquen aun más sus servicios religioso-sociales.

Al término de la reunión fraternal, los Patriarcas con sentimientos de amor y devoción paternal, saludan a todos los hijos del pueblo armenio, de la Madre Armenia y de la diáspora. Rezan para que el Altísimo fortalezca al pueblo armenio y proteja su filantropía.

ANUSHAVAN VARTABED TANIELIAN Secretario de Karekin II Catolicós de Cilicia
ASOGHIG APEGHA ARISTAKESSIAN Secretario de Vazken I Catolicós de todos los armenios
1984, Junio 15, PARIS

Regresó el Sr. José Youssefian

El miércoles 21 ppdo., regresó de una gira motivada en cuestiones comunitarias, el presidente de la filial Buenos Aires de la Unión General Armenia de Beneficencia y miembro del Consejo Central de dicha institución, el Sr. José Youssefian. La misma se realizó en dos etapas. La primera fue en París, donde se encontró con el Sr. Alex Manoogian y S.S. Vazken I quien regresaba de su gira sudamericana. Asistió a la Cena de Honor del Catolicós, que brindó la comunidad armenia de París,

y también al ágape ofrecido por la filial local de la U.G.A.B. a S.S. Vazken I y al presidente vitalicio de Parecordzagán.

Tuvo oportunidad de participar de importantes reuniones de interés comunitario, e intercambiar ideas con las máximas autoridades rectoras de la vida de la diáspora armenia.

Luego, se dirigió a Laussana, Suiza, donde el sábado 16 ppdo., tuvo lugar la reunión anual de la Central Europea de la U.G.A.B., a

la cual asistieron también el presidente vitalicio, Sr. Alex Manoogian, el director general, Sr. Missak Haigentz, (E.E.U.U.), Sr. Haigashen Ouzounian (Francia), Sr. Rogé Tcherpachian (Francia), Sr. Ara Tchamkerten (Suiza), Dr. Berge Setrakian (E.E.U.U.), Dr. Hrachia Setrakian (Libano), Dr. Shavarsh Sevkhonkian (Suiza), y el Sr. Eugene Papazian (Suiza). En la misma se evaluaron los resultados de la labor anual de la Central que administra la vida de Parecordzagán de Europa.

Վազգէն Ա. Վեհափառ Հայրապետի եւ Գարեգին Բ.ի հանդիպումը Փարիզի մէջ

Ծնորհիւ Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Ցկեան Նախագահ՝ Տիար Ալեք Մանուկեանի անձնական միջամտութեան, Յունիսի 13-15 Փարիզի մէջ Հանդիպեցան Ն.Ս.Ս.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Հայրապետը եւ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոս Ն.Ս.Ս.Տ. Գարեգին Բ.ը:

Ստորեւ մեր ընթերցողներուն կը ներկայացնենք վերոյիշեալ ժողովներէն բխած Հանդիպումի խորագրութիւնը:

Նախապէս կայացած համաձայնութեան վրայ, Յունիսի 13-ին, 14-ին, եւ 15-ին -1984- Նորին Սուրբ Օծուիմ Ս.Տ. ՎԱԶԳԷՆ Ա. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս եւ Նորին Սուրբ Օծուիմ Ս.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ. Կաթողիկոս Մեծի Տանն Կիլիկիոյ եղբայրական անձնական հանդիպումներ ունեցան Փարիզի մէջ:

Վեհափառ Հայրապետները ունեցան մտքամալեան գրոյցներ մեր եկեղեցին յուզող հարցերուն շուրջ եւ իրենց մտածումներու փոխանակման յոյսին տակ, եկան այն եզրակացութեան որ անհրաժեշտ է որ յառաջիկային տեղի ունենան նման հանդիպումներ, շարունակուին քանակցութիւնները երկու Կաթողիկոսական Աթոռներու միջեւ եւ հարթուին գոյութիւն ունեցող քաղաքականութիւնները, որպէսզի առաւել եւս ամրապնայ Հայաստանեայց եկեղեցւոյ միութիւնը եւ առաւել արդիւնատուութեամբ պատկուի անոր ազգային - եկեղեցական սպասարարութիւնը:

Եղբայրական հանդիպումի աւարտին, Վեհափառ Հայրապետները սիրով եւ հաշտութեամբ հոգածութեան զգացումներով կ'ողջունեն հայ ժողովուրդի բոլոր զաւակները ի Մայր Հայաստան եւ ի Սփիւռս աշխարհի: Կ'ողորձեն որ Բարձրալին Աստուած զօրացնէ Հայ ժողովուրդը ի յմասն մարդասիրութեան իւրոյ:

ԳԱՐԵԳԻՆ Ա. Վ. ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՅՈՅ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ

ՎԱԶԳԷՆ Ա. Վ. ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՅ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ

ԳԱՐԵԳԻՆ Բ. ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՅՈՅ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ

ՎԱԶԳԷՆ Ա. Վ. ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՅ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ

1984 Յունիս 15, ՓԱՐԻԶ

Թուրքերը Ռումբ սը կը Զեւտեղեն Փարիզի Հ.Բ.Ը. Միութեան Մարի - Նուպար

Համապարսպականներու Տան Առաջ

Փարիզ, 28 Յունիս. - (Եւրոպայի Բաժնի լրագրողներէն) Ռատիկանութիւնը այսօր արտայայտեց թէ ռումբ մը պայթած է Հ.Բ.Ը. Միութեան Մարի-Նուպար համապարսպականներու Տան առջեւ, վիրաւորելով երեք անձեր:

Պայքար մը վնասեց շէնքի կարգ մը պատուանները, սակայն վիրքը մահացու չէր:

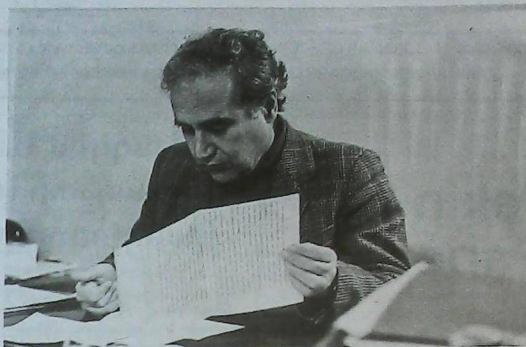
Վիրաւորուած երեք անձերը կարիքը չունեցան հիւանդանոց փոխադրուելու: Ռատիկանութիւնը անմիջապէս պարպած է շէնքը քնակիչներէ եւ շրջապատած ռատիկաններով: Ակնատեսներ յայտնեցին թէ շուրջ 50 անձեր կը գտնուէին շէնքին մէջ, իրր տեղի ունեցաւ պայթումը:

ARMENIA AL DIA

Nuevos hallazgos arqueológicos

Debido a nuevos hallazgos sensacionales, la profesión de arqueólogo se ha hecho una de las más prestigiosas en Armenia.

"Tomemos como ejemplo las excavaciones de un asentamiento cultural de la época paleolítica, sito al pie de la montaña Adis, cerca de Ereván, capital de Armenia". habla Kevork Diratsian, subdirector del Instituto de Arqueología y Etnografía de Armenia. "La expedición arqueológica ha descubierto no sólo hachas y cuchillas de piedra, instrumentos habituales para este tipo de asentamientos, sino también un taller de labrado de pedernales. Estos objetos se parecen a los hallados hace algún tiempo en las cercanías del poblado de Talin. Así, pues, se vio confirmada la hipótesis de que



Sr. Kevork Diratsian.

el territorio de la Armenia actual fue habitada en la época de la cultura de Chelle y Acheul."

La calle más antigua de Armenia

La calle más antigua de Armenia fue descubierta por los arqueólogos durante las excavaciones realizadas en el centro regional de Masis, cerca de Ereván. La calle pasaba a través del poblado fundado en el tercer milenio antes de nuestra

era. Este pueblo surgió en los umbrales de la Edad de Bronce y se distingue por una arquitectura singular. Las viviendas construidas de ladrillo crudo, son redondas. Es interesante, asimismo el encuadrado de ventanas y puertas. El

material arqueológico hallado allí -diversos artículos de cerámica, recipientes cocidos con la superficie lisa de color negro, etc.- indica que en aquellos tiempos se desarrollaban los oficios, la agricultura y la ganadería.

La
"meca"
de los
arqueólogos

En el suroeste de Armenia se encuentra la ciudad de Ardashad, una de las doce capitales de la Armenia histórica. El año pasado, en una de las colinas del Vishgorod antiguo, se descubrió una calle, a cuyos lados se encontraban restos bien conservados de viviendas que pertenecen al período heleno.

Uno de los edificios sería un almacén, pues se habían conservado en él más de doscientos recipientes de cerámica. Se hallaron,

asimismo, estatuillas de arcilla y terracota, que se utilizaban durante los ritos religiosos; monedas y objetos de bronce y plata.

Pero, el hallazgo más valioso fueron unas bolas de arcilla con impresiones que servían para sellar los fardos de mercancías que llegaban a Ardashad.

El estudio de estas bolas contribuirá a localizar más o menos exactamente los antiguos centros comerciales de Asia Menor y países del Cercano Oriente.

Excavaciones de un asentamiento antiguo en Ereván

El asentamiento que data del siglo II-I antes de Cristo, descubierto en la capital de Armenia, ha sido uno de los más importantes hallazgos arqueológicos del año pasado.

Sirve de eslabón entre Erepuní (VIII siglo a. de C.) y la ciudad medieval. Allí se han hallado cientos de edificios, objetos de cerámica e instrumentos de trabajo.

El doble cumpleaños de Artur Enokian

Cierta noche nublada, Artur Enokian de diecisiete años, vecino del distrito armenio de Ashdarak, fue transportado en estado crítico al Instituto Científico de Traumatología y Ortopedia de la capital de la república. Había sufrido un accidente de trabajo: su brazo derecho había sido arrancado de su hombro. La situación era agravada por el profundo shock debido a la intensa hemorragia, por la pérdida de varias horas mientras el joven era transportado a Ereván y por el proceso de atrofia de los tejidos, que comenzaba a tornarse irreversible.

Más de cinco horas duró la singular operación, durante la cual el cirujano Vartán Kazarian y sus colegas hicieron hasta lo imposible. "Primero -nos dice Kazarian- sacamos al paciente del estado de shock. Luego, fijamos los huesos fracturados. Era necesario normalizar cuanto antes la circulación sanguínea. Para ello, transplantamos el sector roto de la arteria humeral una parte de la vena de la

cadera del mismo Artur. La más complejo e importante fue suturar los nervios y vasos capilares, cosa que requiere una precisión de filigrana. Sin embargo, a cabo de cuatro horas, cuando las puntas de los dedos se pusieron rosadas, la confianza en el éxito. La tensión fue tan grande toda la operación pareció un instante".

Según el prof. I. Hovsepian, director del Instituto, hace cuarenta años los cirujanos hubieran sido incapaces de ayudar al paciente. La amputación hubiera sido la única salida. Pero, en los últimos años, el Instituto de Ereván se ha elaborado una metodología que permite practicar operaciones microquirúrgicas de máxima complejidad. Ahora, Artur Enokian está prácticamente sano. "Los médicos me salvaron la vida -dice- pero también hicieron mucho más: me han devuelto la posibilidad de ser una persona válida. Considero el día de la operación mi segundo cumpleaños".

Retrato de Simón Bolívar



Retrato de Simón Bolívar, obra del pintor armenio A. Ghtikián. Presentado en una exposición, dedicada a las relaciones culturales con los Estados latino-americanos.

Periódico Armenio

"SARDARABAD"

de la

ASOCIACION CULTURAL

TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega #779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E. 771 2520

Horario de atención: Lun a vier
de 10:00 A 19:00 Hs.

Director

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
aviso y suscripciones en

BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Cotingui 191 Ap. 84
Cap. 05579 - SAN PABLO

Tel. 813-6731

URUGUAY

Sr. Alberto Kemanian
Yaguaron 1444

Montevideo Tel. 98-7230

CORDOBA

Sr. Luis Souranian
Camacú 146

5000 - CORDOBA

Tel. 51-4693

Lola
Levi's
Wrangler
FLORECA
F.U.S

de M. NOURIKHAN
e hijos
nouri Jean's
20 SUCURSALES
CORDOBA

Lee
WABOS
UFO

RIGAR'S
camisera exclusiva

Homenaje a los próceres en U.G.A.B.

De acuerdo con lo que determina el calendario escolar, el martes 19 de junio se realizó en el Instituto Marie Manoogian un acto dedicado a exaltar al "Día de la Bandera" y la personalidad del gran escritor y tribuno liberal Juan Bautista Alberdi, con motivo del centenario de su natalicio.

Tuvo lugar un programa artístico relativo a la conmemoración, y además y tomarse promesa de fidelidad a la bandera a los

alumnos de cuarto grado, se pronunciaron discursos alusivos a las personalidades de Belgrano y Alberdi.

Además del personal directivo y docente, y padres de alumnos, entre los presentes se encontraban la Sra. Berdjuhi Emirian, madrina de la escuela primaria, y el asesor del Intendente Municipal, Sr. José Yoghaurdjian, cuyo hijo cursa sus estudios en el instituto Marie Manoogian.

CIA
ԻԻԵ

INSTITUTO PRIVADO MARIE MANOO
ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՈԳԻԱՆԻ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒ



Alumnos que dieron su promesa de fidelidad a la bandera.

20 de Junio en Marash

El miércoles 20 de junio pasado, la Unión Comunitaria Armenia de Marash reunió en su sede de la calle Armenia (ex-Ateredo) a toda la familia marashitzí, con un asado orllo.

La reunión transcurrió en un cordial clima familiar y en el transcurso de la misma se entregó una plaqueta recordatoria al Sr. Juan Yernazian, por los servicios brindados al Catolicós Vazken I, durante su visita pastoral a la Argentina, como así también por el hecho de haber recibido la condecoración de la Orden de San Gregorio El Iluminador, de manos del Santo Padre.

También se le dio una calurosa bienvenida al joven corredor de autos Gustavo Der Ohanessian, quien se destaca como un valor promisorio en el terreno deportivo. Y dado que el domingo anterior se había festejado el Día del Padre, se procedió a elegir al "Padre del año", al Sr. Aris Der Ohanessian.

En la parte final, la Comisión Directiva de la U.C.A. de Marash obsequió a la Comisión de Damas, presentes florales, en un acto muy simpático.

La locución del día estuvo a cargo de Nubar Lomlomdjian.



De izq. a der. Gustavo Der Ohanessian, Alberto Kambourian, Garabed Orchanian, Juan Yernazian y Minas Bartamian.

Novedades Musicales:

Aram Kachaturian: Por L.S. I Radio Municipal, en F.M. Stereo 91.9 MHR. Se transmitirá, la "Sinfonía N° 3" para órgano, 15 trompetas y orquesta en grabación efectuada, por la orquesta sinfónica de Chicago, bajo la dirección, del maestro Leopoldo Stokowski.

Viernes, 29 de Junio de 1984 a las 20 horas.

COLEGIO ARZRUNI presenta Almuerzo en Atenas

Domingo 1° de julio - 12.30 hs.

Baile con la orquesta de
ZORBA, EL GRIEGO

Salón E. Boyadjian. José Martí 1552
Reserve su mesa: 35-2723

SE NECESITA

CONTADOR

1/2 DIA O FULL TIME PARA
DEPARTAMENTO DE AUDITORIA
PRESENTARSE EN AVDA. BELGRANO 1480
CAPITAL FEDERAL

**CENTRO CULTURAL
CIUDAD DE BUENOS AIRES**

ENCUENTRO CORAL COMUNITARIO

Inauguración del ciclo 1984
Con la participación del CORO SHNORHALI
DE LA UNION GENERAL ARMENIA
DE BENEFICENCIA
Dirigido por la Prof. Diana K. de Sarafian
COORDINACION: CRISTINA DITIERI

Sábado 30 de Junio
JUNIN 1950

18:30 Horas
Capital

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

Es necesario que no continúe

El año pasado, el órgano oficial de la Organización Demócrata Liberal Armenia de los EE.UU., el semanario "Baikar" cumplió 50 años de vida, aunque su verdadera fundación se remonta al año 1899, bajo el nombre "Tzain Haireneatz", que luego se transformaría en "Baikar".

Por lo tanto, con motivo del 85° aniversario de la fundación de este órgano periodístico de la O.D.L.A., transcribimos un editorial del año 1923, que a la luz de muchos acontecimientos aún mantiene actualidad.

La cuestión armenia se encuentra en peligro de perderse totalmente si continúa la lucha que lleva a cabo el tashnagtziutun contra el actual gobierno y la Rusia Soviética.

Es cierto que esa es una lucha pura y exclusivamente verbal y escrita desarrollada desde la lejana Armenia, Europa, Egipto y podrá influir sobre la situación actual y el régimen imperante tanto como el viento sobre la roca. Creemos que quienes desarrollan esa lucha no tienen propósitos y tampoco podrán estimular una insurrección dentro de Armenia, ya que ello no sería sino un estúpido suicidio y nada más. Junto a esto esa lucha inútil y sin sentido no deja de tener un carácter grave en extremo para nosotros, ya que puede convertirse en un impedimento para ganar la amistad incondicional de Rusia, que tanto necesitamos, y establecer una unidad interna sin la cual nuestra destrucción es inevitable.

Cuando en el Cáucaso se proclamó, por imperio de las circunstancias, la independencia de Armenia, la sensatez nos exigía no confundir ni mezclar la cuestión del reconocimiento y fortalecimiento de la recién nacida república con la liberación de la Armenia Occidental.

En aquel momento se dejó y se probó esto pero fue inútil. Las consecuencias están a la vista y no nos beneficiará ya promover cuestiones y discusión al respecto.

En la actualidad y por razones ajenas a nuestra voluntad, los hechos políticos se han conformado de manera tal y se ha creado una situación nueva tal que, para obtener nuestros justos derechos, incluso para preservar la misma existencia de la armenidad, es necesario asegurarnos el apoyo y la protección de Rusia y concentrar todos nuestros esfuerzos en la labor de fortalecimiento y florecimiento de la Armenia actual, como base de nuestras esperanzas y nuestra existencia nacional.

Por consiguiente cada actividad o expresión de parte nuestra que pueda perjudicar estos propósitos son erróneas sin sentido y de consecuencias desastrosas.

Podemos no estar de acuerdo con los principios económicos-sociales que profesan los actuales dirigentes de Armenia y decirlo sinceramente pero en nuestra posición y nuestras relaciones con el gobierno actual aquellos principios no tienen prácticamente, ninguna importancia efectiva bajo las condiciones en que nos hallamos nosotros.

Lo esencial para nosotros es si ese gobierno realiza esfuerzos y laboriosidad sincera para la reconstrucción del país y el bienestar del pueblo, y en qué medida se ha podido ganar la confianza de Rusia?

Es así que, tanto los visitantes armenios como los extranjeros hasta ahora se han referido elogiosamente al trabajo realizado por el gobierno de Armenia y acerca de los resultados obtenidos, y está de más decir que ningún otro gobierno podrá disfrutar de la confianza de los actuales dirigentes de Rusia y beneficiarse de su amistad en la medida en que ellos lo han logrado.

Es totalmente erróneo pensar que, al pertenecer Armenia a la federación caucásica y a la Unión de Repúblicas Soviéticas, ha perdido su carácter particular y se convirtió en una provincia rusa.

Quienes atenten confundir las ideas de esta manera deberían recordar que, hacia los comienzos de 1918, cuando Rusia se retiró del Cáucaso, al tashnagtziutun no le pasaba por la mente siquiera la idea de crear una Armenia propia e independiente, sino que formaron parte con los georgianos y los azertaidjanos, de la República Caucásica. Y habrían de darse por satisfechos si los azertaidjanos y georgianos no se hubieran proclamado república por separado, lo que trajo como consecuencia natural la proclamación de la República Armenia el 28 de mayo.

El Estado "Independiente" Turco-Chipriota y la Estrategia Mundial

Por el Lic. Adolfo Koutoudjian

Noticias recientes del "New York Times", destacan que Reagan quiere presionar a Turquía para que deje de causar problemas en Chipre. Una de las maneras de hacerlo sería dándole más armas y ayuda exterior a cambio de buena conducta. De no efectivizarse esa ayuda, los turcos volverían a hacer estallar el polvorín en Chipre.

Como puede verse, el accionar de Turquía ha sido y es no sólo un factor de inestabilidad en Medio Oriente, sino que, de hecho, merced a su excelente posición geoestratégica, es una pieza fundamental de la estrategia norteamericana en la región, y que sabe sacar muy buen provecho de esa situación. Es en este contacto que debe situarse la institucionalización, el año pasado, de un estado *independiente* turco-chipriota.

Antecedentes:

Como se recuerda, en 1974, Turquía invade a sangre y fuego a Chipre, apoderándose de la parte norte del país, de mayoritaria población de origen turco (30% del total de la población de la isla) quedándose con el 40% del territorio. El pretexto de la invasión fue una aventura militar del gobierno de los coroneles griegos que, pretendiendo la "enosis" terminaron en un desastre militar: la caída de su gobierno y el confinamiento a perpetuidad de los citados coroneles de la dictadura.

A pesar de sus afirmaciones de 1974-75, Turquía no volvió a retirarse, pretextando la seguridad de sus connacionales y fortificándose más en la isla. Pero finalmente, en 1983, visto el cambio de la situación mundial y las políticas estadounidenses en Medio Oriente, Turquía inventa, en 1983, un estado "independiente" en el norte de Chipre.

Nuestra hipótesis es que

el mismo surge con el acuerdo parcial de algunos sectores de poder en los EE.UU. que da permiso para la creación de un "estado" filonorteamericano en Medio Oriente. Consideramos que el hecho se explica en función de una geoestrategia mundial de carácter militar, aprovechando las circunstancias especiales de la región.

La geoestrategia planetaria de confrontación:

Desde la llegada al poder de la administración Reagan en los EE.UU., está siendo muy evidente la estrategia de confrontación con la U.R.S.S., abarcando esta política, una dimensión planetaria. La misma, básicamente, consiste en que, en tanto la Unión Soviética es la dominadora del corazón del Continente Euroasiático, siendo su poderío fundamentalmente terrestre, los EE.UU. tienen un despliegue fundamentalmente marítimo, alrededor de la gran masa euroasiática de tierras. La lucha entablada consiste en los rusos, tratando de quebrar el cerco estratégico occidental, saliendo a disputar el dominio de los mares a los EE.UU., especialmente después de la crisis de los chetes de Cuba en 1962, en tanto que los EE.UU. tratan de reforzar su dominio marítimo y hacer pie o contener en Europa y Asia, la posible expansión del Pacto de Varsovia.

Esta confrontación quedó plasmada en los acuerdos de Yalta de 1945 donde, tácitamente, se aceptaba una división del mundo en esferas de influencia. La paridad nuclear posterior acentuó más esta situación por la posibilidad de mutua destrucción. Esta situación se caracterizó en los años sesenta como la era de la

coexistencia pacífica que se acaba con la pérdida de Vietnam para EE.UU. en 1973 y la crisis petrolera de ese año que acentúa la vulnerabilidad occidental. Es entonces que, a fines de los años setenta, cobra cuerpo en EE.UU. la idea de una pérdida de influencia propia a favor del Soviet por lo que se proclama el **detener el avance rojo**. La administración Reagan hace de esto una bandera que lleva al más formidable incremento del armamentismo de EE.UU. con un programa quinquenal de más de 200.000 millones de dólares, obviamente contestado de igual forma por la U.R.S.S. Esta demencia carrera es, en gran medida, la generadora de la inflación mundial actual, alimentada por el déficit de los EE.UU. En el plano estratégico, se rearme norteamericano se plasma en la siembra de euromisiles estratégicos en Europa Occidental y la reactivación y refuerzo de una cadena mundial de bases y posiciones estratégicas marítimas en todos los mares y océanos. Es **cadena de bases marítimas** tiene en el Atlántico a Azores-Trinidad (Br.-E.U.), (Br.-E.U.), Ascensión (G.Br.-E.U.), Malvinas (G.Br.-E.U.), Islandia. En el Mar Caribe cubre a Honduras, zona del Canal de Panamá, Puerto Rico y Guantánamo en Cuba. En el Océano Pacífico comprende a Pearl Harbor (E.U.), Guam (E.U.), Luzón (Filip.-E.U.), Taiwan, Iwo Jima (Jap.-E.U.) y Hakodate (Jap.-E.U.) En el Océano Índico comprende a Diego García (Gr. Br.-E.U.), Berbera (Somal.-E.U.) Qatar y posiciones menores. En el Mar Mediterráneo, comprende a Gibraltar (Gr. Br.), Sicilia (Ital.-E.U.), Israel y el "Estado" turco-chipriota.

Es para nosotros evidente, entonces, que este "estado" artificial es parte de una cadena mundial de posiciones estratégicas con particular referencia al Medio Oriente.

(continuará)

Es mucho más real y acentuada la independencia y libertad de Armenia en la actual federación caucásica y la Unión de Repúblicas que integra, que lo que pudo haber sido de haber subsistido la República Caucásica de 1918.

Tampoco es exacto que, aquellos elementos de la nación, quienes señalan en la actualidad; la necesidad de ayudar a Armenia, se mostraron remisos e indiferentes hacia el anterior gobierno de la República Armenia.

Los elementos de la nación toda en ningún momento se rehusaron a prestar su apoyo y colaboración al pueblo de la República Armenia y las pruebas palpables y positivas de esto han quedado demostradas en múltiples oportunidades.

Fue el gobierno de ese entonces quien se consideró autosuficiente en recursos para cubrir las necesidades de la República y escribió una evidente falta de deseo de beneficiarse del apoyo y la ayuda ofrecida voluntariamente. Esta es la realidad que nunca hubiésemos querido señalar en las actuales circunstancias, si no se acusara a la mayoría del pueblo armenio, en cada oportunidad que se presente, de haber permanecido indiferente ante las necesidades de la República Armenia.

Miércoles, 7 de marzo de 1923, Boston.

Traducido por
DICRAN A. KAHVEDJIAN

ՊԷՏՔ ԶԷ ՈՐ
ՇԱՐՈՒՆԱԿՈՒԻ

Սեպտյա տարի, Ռամկավար Ազատական հուսակցության
կցակց նախնական դպրոցականների «Պայքար» օրաթեր-
թի թուրքերի դեմ հիմնադրված 60-ամեակը, որուն իսկա-
նական հիմնադրվելու կ'երթայ մինչև 1899 թվականը, որ-
ն էլ Ձայն էջայրենաց»-ի, որ յետոյ վերանունուեցաւ
«Պայքար»։
Որքան Ռ.Ա.Ա.-ի պաշտօնաթերթի բարեբաւտիկ 85 ամ-
եակն առիթի, կ'արտահայտէ իրստ չաշէական իմրագրա-
նը՝ զրոսմ 1923-ին, որուն միտքն ու բանին այժմա-
նակ խորհրդրդներ կ'ընան տայ տակաւին, մտացմին գաղա-
վաքներով սնուող կարգ մը «ազգային» գործիչներուն։

ՄԱՐՏԱՐԱՊԻԱՏ

Հայկական Դատը բոլորող
 իրություններ վառանգին էմջ
 զգուշան, ինչն շարունակուի
 պայքարը, որ զայնակ
 թանկան հողմէ կը մղուի ներ-
 քառապարտութեան եւ խոր-
 քայլի միտախօյ զգէս:
 Միջէ է նեմ խառն միմիայն
 է ու գրէ պայքար է, եւ
 ասոր Ամերիկայէն, Եւրո-
 պայ եւմ ներպատուէն, ու
 զայն միայն կրնայ ազդել
 իսկ կացութեան ու արիող
 զգուշ, որքան ՀՈՎԸ
 ՏՅՈՒՆԻ կը հաստատաբ թէ
 պայքարը մղողներն նը-
 րաւ լուծին եւ Հեն ալ կըր-
 անապատմութեան զորդն
 աստատմէ, քանի որ ա-

զաստարուած են եւ այնպիսի
 նոր կացութիւն մը ստեղծը-
 ւած է, որ մեր արգար իրա-
 տնաբաններ շահուի, նոյն իսկ
 Հայութեան գոյութիւնը պահ-
 պաններն Համար, պէտք է ա-
 պահովն Ռուսիոյ ամակցու-
 թիւնն ու պաշտպանութիւնը
 եւ մեր բոլոր ցանքերը կեցող-
 նացնել, ներկայ Հայաստանը
 ամբաջնելու ու ծաղկեցնելու
 զործին, իբրեւ խարիսխը մեր
 ազգային գոյութեան եւ յոյ-
 սերուն: Հետեւաբար մեր կող-
 մէն ոեւէ ձեռնարկ կամ ար-
 տաշարանութիւն, որ կրնայ վը-
 նասել այս նպատակներուն,
 անմիաժամ եւ ու սխալ, եւ անվը-
 ընէ պաղտաբեր:

[illegible]

րի տարբերութիւն եւ օժանդակել ներկայ կառավարութեան ու երկրի ժողովուրդին, ի՞նչ կերպով ու միջոցով որ անոնք օգտակար կը դառնեն ու կը պահանջեն:

Բոլորովին սխալ է խորհչի
թէ քանի որ Հայաստան մաս
էր կապի Հովվասան զաշ-
նակցութեան եւ խորհրդային
հանրապետութեանց միու-
թեան, իր ինքնութոյն հանդա-
մանը կորսնցուցած եւ Ռու-
սական հեւանք որ դարձած է
Անոնք որ Հէր փորձեն այս կեր-
պով մտքեր շփոթել, թող յի-
շն թէ չեն, դէպք 1918ի սկիզբ-
բւ, Ռոմ-ՍԿԻ զով ՀԱՄԵՆ
ՔԱՆԵՆԵՐԻ ՄՏԲԷ ԻՍՅ ՁԻՐ
ԱՆՑԵՐ ՌՈՐԹՅ ՈՒ ԱՆ-
ԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆ ՄԸ, ԱՅՆ
ՎՐԱՅՈ ՈՒ ԹՔԱՐԱՆԵՐԻՈՒ
ՀԵՏ ՄԱՍ ԿԱՅՈՒՅՑԻՆ ԿՈՎ-
ԱՍԵՆԱՆ ԶԱՆԱՐԱԳԵՏՈՒ
ԹԵԱՆ: ԵՒ ԳՈՀ ՊԻՏԻ ՄԵՆԱ-
ԵՐԻ ԱՍՈՎ, ԵԹՔ ՀԱՄԵՐ ՈՒ
ԹՔԱՐԱՐՔ ԱՌԱՅԻՐ ԵՒ ԲԱ-
ՐԱԳԵՏՈՒԹԻԻՆԵՐ ՁԶԻՉԱ-
ԿԵՐԻ, ՌՈՐԻՆ ԲԵԱԿԱՆ ՀԵ-
ՏԵԱՆԻՎԵՐ ԵՂԱՒ ԵՐԵԱՆԻ
ՀԱՅԶԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱԳԵՏՈՒ
ԹԵԱՆՈՒ ՅԱՆՏԱՐԱՐԱՐԻԹԻ-
ՆԸ ՄԱՅՅԻՄ ՉՔԻ: Հայաստա-
նի ինքնութոյն լատին ու ա-
ղապտութիւնն չտա աւելի իրա-
կան ու շէտտած է ներկայ
Հովվասան զաշնակցութեան
եւ խորհրդային հանրապետու-
թեանց միութեան մէջ, քան
ինչ որ կրնաւ ըլլալ, եթէ կան-
գուն մարդ ու յարասները
1918ի Հովվասան հանրապե-
տութիւնը:

Հիմարտ չէ նաեւ որ ազգին
այլ տարբերք, որոնք այսօր
Հայաստանի օգնութեան կաշ-
տը իր շնորհն, դժկամակ ու
անտարբեր գտնուեցան։ ՀՀ
խախտող կառավարութեան
հանդէպ Ազգին բոլոր տար-
բերքը մղին ժամանակ չազատ-
նորեց մալուցութիւնն ու օգ-
նութիւնը։ Հանրապետու-
թեան ժողովուրդին, եւ ասոր
որակակ ու չօրհրելի ապա-
ցողցիներ ալ տուին բաւարո-
ւանայն նախկին կառավարու-
թիւնն էր որ ինքզինք ու իր
միջոցները բաւական իր սե-
պիքը Հանրապետութեան բոլոր
պէտքերուն, եւ յայտնի չեկա
նութիւն ջոյց կուտար Ազգին
կողմէ յօծարական ընծայ-
ման արկաշողութիւն եւ օժանդ-
կութիւն օգտուելու։ Այլ է ի-
րողութիւնը գոր պիտի չուզէ-
նի երբեք մտաւնելու ընկե-
ներկայ պարագաներու տակ,
եթէ ամէն տաթիւ Հայ ժողո-
ւրդիկ մեծամասնութեան ե-
րեսին տրուող թէ անտարբեր
մնաց։ ՀՀ հանրապետութեան
ստեղծունէ հանդէպ։

Զորեքշաբթի, Մարտ 7, 1923,
Պոսթոն

ՊԵՏԳ ԶԷ ԽԱՉԱԶԵՒԵԼ

Անցնալ Շաբաթ օր, Պոստոնի «Հայկական անկախ ուսումնաձայնի» հաղորդումին ընթացքին յայտարարուեցաւ Սեդրաթումին Ս. Ստեփաննոս Եկեղեցեցի մանկավարժ Ե. Ժրագրաձէ Էր հաստատուի, եթէ յայտադիցալ Սեպտեմբերի սկսեալ հայ ծնողներ կարին լիութիւնը պիտի ունենային իրենց մանկուկները այդ դրպէր դրդելու։

Ս. Ստեփաննոսի յարկի տակ մանկամտուր մը ըստեղ ծելու այս որոշումը անտեղ եւ անիմաստ կը գտնենք, եզայն կը համարենք ծրագրը ւած ու նպատակներու իտչա՝ ձեւում՝ որմէ ո՛չ ոք շահ ունի եւ որ անպայան կըրնայ վնասու կար հետեւանքնեբ ունենալ:

Բացատրոնք:

Տանձնու տարիէ ի վեր
Ուղեքրթաւորի մէջ էր գործը
Է. Բ. Ը. Միութեան Ամէն-
օրեայ նախաքարքարանը, ը-
րեստի մեջն իր Մանկապարտե-
զի եւ Ունկեմատուրի առան-
ճին բաժինները: Այս վարժա-
րանը էր յաճախել Մեծն
Պատուիր իւր ծնողներու մա-
նուկները, առանց դաւանան-
քի կամ գաղափարի խորու-
թեան: Այսինքն, Է. Բ. Ը.
Միութեան Ամէնօրեայ նախա-
քարքարանը բոլոր հայերն
իրբեական վառարանէ Է. այդ-
պէս եղած է իր գոյութեան
տանձնու տարիներուն, եւ
այդպէս էր շարունակել մե-
այսօր: Վարժարանը ֆիզիկա-
կան եւ նիւթական ու բարոյա-
կան ամէն կարելիութիւն ու-
նեցաւ տալով, յաշիւայ ու-
սանողները ընդունելու եւ,
պահանջել հարկին՝ ուսուցիչ-
ներու բիւր ստացնելու, եւ ին-
քի իր ԱՄՆԱՅՐԱՆՆԵՐ ՎԱՆ:

Գաղտնիք չէ որ հայեցի
դաստիարակութեան հաւատա-
ցողներու թիւը հետզհետէ կը
պակսի. այսինքն՝ հայ վար-
ժարան յաճախողներու թիւը
եթէ չի նուազիր՝ միեւնոյն ա-

տե՛ն չաւելմար ալ: Երբ այս է իրողութիւնը, գոյութիւն ունեցող հայ վարժարան մը պէտք է զօրացնել, ամրացնել, պաշտպանել, և ոչ թէ քաժմանարար ոգիով մո'ր վարժարաններ հիմնել:

Ս. Ստեփանուր 2-Բ.Ը. Միութեան վարժարանին բաժնի մը հաարի մերը հեռախոսը կապը զգուտի: Ուսանողները որոնք կ'ենթադրուի թէ նորարաց մակնախտութիւն յաւանքն՝ նոյնքան դիւրութեամբ կըրնան Բարեգործականի դպրոցը երբայ: Իսկ անոնք որոնք Ուսարդաուհի անկիցական շրջանակն հետեւ կ'ապրին՝ իրենց տրամադրութեան տակ ունին Հայ Ժողիքիու Լեփսիկընի վարժարանը:

Հ.Բ.Ը. Միութեան մանկա-
մարտունքն հեռադիմացի աշա-
կեանքներն՝ ո՛ն Մ. Ստեփաննոս
հաստատուիլիք կրնայ ապրիլ
նոն՝ ոչ ալ Բարեգործականիներ
կրնայ տնելլ. այս է պարզ Ի-
րողութիւնը: Եթէ Մ. Ստեփա-
նոսի պատասխանատուներուն
նկատուիլ այն է, այսինքն
ամենումը արդէն գոյութիւն
ունեցող կրթական յարկի մը
եւ վիժումը՝ հաստատուելի-
քին, այն առնել ոչի՛նչ կրնամք
րոնել:

Կը կրկնենք. նոր մանկամը-
սուրի մը հաստատումն այս
տարգիրը ամբողջութեամբ
սխալ է եւ չի համապատասխա-
ներ իայ համայնքի շահերուն:
Պետէ չ'ընթացք տալ անոր,
եւ ընդհակադէպը՝ ամէն ջանք
ի գործ պէտք է դնել զօրացը-
նելու եւ ամրապնդելու համար
արդէն գոյութիւն ունեցող
մանկամսուրի:

«ՊԼՅՔԻՆ»

ՄԱՏԱՂ

Վ. Լոբեզի Ա. Գեորգ Նկելեցու և Ազգ. Վարժարանի Հոգաբարձրների պատիվ ունի հրապարիտը Ձեզ Նկելեցու տարեկան անդադրված մատուցողություններն, որ տեղի պիտի ունենա 1 Յուլիիսի Կիրակին, հովանավորներեք Արժանիքնհանցու Առաջնորդ՝ Գեորգ Տ. Գրիգորիս Եպս. Բունիսթեանի: Ցանադու Ա. Պատարանի, վարժարանի Գարսուս Կարապետեան արամին մեջ պիտի տըղչի մատուցածա՞ջ՝ Եկեղեցու օծման ԺՁ. տարեդարձին բարեբաւտիսի առիթով:

U.G.A.B.

TRADICIONAL CENA ANUAL DE LA COMISION DE DAMAS
BUFET FROID Y COMIDAS TIPICAS

ACTUARA EL CANTANTE POPULAR

RAUL LAVIE

SABADO 30 DE JUNIO DE 1984

21:30 Horas

ARMENIA 1322

Reservas 773 - 2820

ՍԻՈՆ ԱՐՔ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ ՁԵՌՆԱԴՐՈՒԹԵԱՆ 54-րդ ՏԱՐԵԴԱՐՁԸ

1951-ր. Սրբազանն այցելել է Հարավային Ամերիկայի հայկական համայնքները, Արժանիքի կնիքով հանձնարված վարչության հրավերով, պատարագելով եւ բարոյական ամենաբարձր, հոգեպես մխրճարելով այդ հեռավոր երկրների գաղթական հայությանը:

Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Գեորգ Զ տեսնելով նրա ձեռք բերած յաջողությունները, Սիոն Սրբազանին նշանակել է Հայրապետական Պատվիրակ Հարավային Ամերիկայի հայոց, որտեղ վեց տարի (1952-58) նա շրջել է Արժանիքի, Պապիկյան, Ուրուկուայ եւ Չիլի, այցելելով հայկական գաղութները, կազմակերպելով եկեղեցական եւ մշակութային գործերը, լուծելով ազգային եւ համայնքային հարցերը:

Հարավային Ամերիկա իր պաշտոնավարության ընթացքում Սիոն Սրբազանին չորս անգամ այցելեց Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածին:

1959- Նոյեմբերի 7-ին նորոգվող Կաթողիկոս վազգեց Ա. Սիոն եպիսկոպոսին նշանակեց Ս. Էջմիածնի Գեորգյան Նոգեմուն Խորհրդի անդամ, պաշտոն, որ նա շարունակեց մինչև 1958-ը:

1956- Յուլիսի 15-ին տեղում սրբապատ Կոնգրակով վազգեց Ա. Հայրապետին Արժանիքով պատվի է շնորհել Սիոն Սրբազանին,

1958 թուականին Սիոն Արժանիքով ընտրվել է Ամերիկայի Միացյալ Նահանգների Արժանիքով Թեմի Հայոց Առաջնորդի պաշտոնին, որով նրա առջև բացվել է իր կյանքի մեկ ուրիշ կարևոր համգրուամ:

Սիոն Սրբազանն իր առաջնորդություն տարիներին (1958-66) վերադարձրելով կառուցելով եւ տանողով եկեղեցիներ, որոնց երկնքները անամար իմեն է կատարել:

Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս վազգեց Ա. Սիոն Սրբազանին ապա նշանակել է Հայրապետական Պատվիրակ Նեպոլիտան, Մոնտանի եւ Եթովպիայի: 1968-ր. Գեկոնմունքին ժամանել է Գահիրե, կազմակերպել յառաջիկա թեմական ընտրությունները եւ թեմի առաջնորդ հանգուցեց Ս. Մամբրե Արժանիքով Սիրուհեանի յամկարծակի վախճանումով մոր առաջնորդի ընտրություն հարցը:

Սրբազանն վեց ամիս մնացել է Նեպոլիտանում, որի ըն-



թացքին պաշտոնական այցելություններ է տեղի ունեցնում եւ Եթովպիայի հայկական գաղութներին:

Այս ընթացքում Հայրապետական Պատվիրակն շրջախընդով ներկայացել է Գահիրեի Նահապետական պալատը, ապա նաեւ Ատիս-Ապապատիս Ներովպիայի կայսեր, այդ երկու երկրների պետական իշխանություններին փոխանցելու Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի ողջուններն եւ տեղական հայ համայնքների հաւատարմական զգացումները պատմական այդ երկրների բարձրագույն ղեկավարներին:

Վեց ամիս Ամերիկայի այդ տեղ երկրներում գործելուց յետոյ, Սիոն Սրբազանն առողջական պատճառներով իրաւաւորվել է Հայրապետական Պատվիրակի պաշտոնից եւ կրկին վերադարձել Հայրապետական Ամերիկա 1969-ր.:

1978- Սիոն Սրբազանն Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս վազգեց Առաջինից ստացած յատուկ հրավերով ժամանել է Մայր Աթոռ եւ Վեհապատ Հայրապետի կարգադրությամբ ստանձնեց Հայաստան-Եկեղեցիական եկեղեցու բարձրագույն մարմին՝ Ս. Էջմիածնի Գեորգյան Նոգեմուն Խորհրդի առնեսպետության պատասխանատու պաշտոնը, մի քան, որ իղնի մոտ է առնայն շանտառությամբ այն շարունակում է մինչև այսօր:

Թիւրքմենստանի շարունակում նա ծառայել է մի ժողովրդին: Նրա ծախս ձեռքով կալ հոգեւոր իշխանության գլուխը, իսկ աշուղ էլ թեղուն մի գրիչ, որով գրել ու հրատարակել է աւելի քան 15 գրքեր ու գրեթէ 100-ից: Իրոք որ գրական աշխատանքների տեսակետից նա շատ երդմատու է եղել Սիոն Սրբազանի վա-

տակը: Հիւսիսային Ամերիկայի մի շարք հաղթանակներ (Նիւ Եորք, Պոստոն, Տիբուր, Ստուրֆիլդ), ինչպէս նաեւ Պոնտոս Այրետում եւ Պեյրոն-Բուս տպուկ են Սրբազանի 15 հատորները:

Խորհրդային Հայաստան կատարած իր մի շարք այցելություններից յետոյ նա երբևէ չազդողական պետություններում արժեւորող գրքեր Ա-ՄԻՍ ՄԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆ (1946) եւ ՀԱՅՐԵՆԻ ԵՐԿՐԻՆ ՄԷՋ (1954) վերագրելով:

Անգլերեն լեզուով իրաւաւորակել է երկու գիրք՝ THE ARMENIAN CHURCH (1951) եւ THE MISSION AND MESSAGE OF THE ARMENIAN CHURCH (1983):

Հայ եկեղեցու մասին լույս են տեսել Սրբազանի չորս գրքեր՝ ԽՈՐՀԻՄԻՐ ՎԱՐՎԱՆԻՍ (1946), ՀԱՅ ԵՐՈՒՄԱՆԻՍ (1948), ԼՈՒՍԱՆՈՂ ԴԵՐԵՐ (1949) եւ ՀԱՅՈՑ ՀԱՅՐԻԿ (1957):

Անտարակցի եւ Բիստոն-ճեական կրօնի մասին Սիոն Սրբազանն հրատարակել է հինգ անուն գիրք՝ ԱՐԵՍԱՐԱՆԻ ՊԱՏՄԱՆԻՍ (1953), ԲՐԻՍՏՈՆԻՍ (1954), ՎԱՐՎԱՆԻՍ ՎԱՐՎԱՆԻՍ (1957) եւ ԲՐԻՍՏՈՆԻՍ (1954), ԱՂՈՐԻՍ ԿԵՆՍԱՐԻՍ (1954), ՆԱՆՈՐԱՆԻ ՄԵՍՏԱՆԻՍ (1957) եւ ԲՐԻՍՏՈՆԻՍ (1957) եւ ՆԱՆՈՐԱՆԻ ԿՐՈՆԻՍ (1961) բարգ-մանությունները:

Երկու գիրք էլ լույս են տեսել Սրբազանն հեղինակի ունեցած գանգամ պաշտոններից (1954), ու գործունեության մասին՝ ԵԿԵՂԵՑԱՆԻՍ ՄԷ ԿԵՆԱՐԻ ՀԱՆԳՐՈՒՄԱՆԻՍ (1968) եւ ՆՈՐԱՆԻ ՆԱՆՈՐԱՆԻ (1973):

Հրատարակուած վերադի- շալ 15 գրքերից բացի Սրբազանն ունի նաեւ երկու անոթալ աշխատություններ, որոնք են՝ ՄՈՂԱՄԱՆ ԽՈՐՀԻՄԻՍ (թարգ-մանություն եւ ուսումնաս-րություն) եւ ՆՈՐԱՆԻՍ (դասա-գիրք), որոնք սպասում են լույս աշխարհ գալու համար:

ՆԵՐՍԷՍ ՏԷՐ ՄԻՔԱՅԷԼԵԱՆ
ԵՐԵՎԱՆ

«ՄԵՆՔ ՀԱՅԵՐԱ՝ ՇՆՈՐՀԱԿԱԼ ԵՆՔ»

Ժողովուրդներու Մնայուն Դատարանին առջեւ միջազգային օրենքի մասնագետ պեղի- քան ձօ վերադարձ իր ընդար- ձակ մտքը կը խօսի, եւ գիտ- նական ու օրենսգետի պաղա- բին տրամաբանութեամբ, քայց նաեւ կորովով կը փա- տէ Հայկական Յեղապաւնու- թեան իրական գոյութիւնը, թուրք յաջողական պետու- թիւներու յանցապարտու- թիւնն ու պատասխանատու- թիւնը, հայ ժողովուրդի պա- հանջատիւրեան իրաւունքը:

Յրաններէնով կատարուած ընդարձակ իր գեղուցումը լարուած հետաքրքրութեամբ կ'ընկնեցնենք. կը գզմն որ առաւելաբար այս փաստա- րուածքով վայել է որ Դատարա- նը պիտի հիմնէ իր տալիք վը- ճիւղը: Երբ կ'աւարտէ, ժափա- հարութիւնները կը պայթին եւ երկար կը տեսնեն:

Փորձ. ձորն Ուայտ, Հար- վերտի համալսարանէն, Նո- պէլի բնագիտութեան մրցա- նակակներ եւ Դատարանի փո- նախագահ, խօսք կ'աւանդէ եւ կը հարցնէ:

«Ձեր փաստարկութիւնն- ընդ մայնէ կը տեսնուի որ հայ ժողովուրդին հատուցում պէտք է ըլլայ արդարօրէն: Սա- կայն կրնամք ըսել թէ ո՞վ այդ հատուցում տը պիտի կանգ- մի եւ աշխատի:

«Ձեռ կրնար ըսել -կը պա- տասխանէ վերադիւրն, իմ պարտականութիւնն է միջազ- գային օրենքի տրամադրու- թիւները սահմանել՝ Հայկա- կան Յեղապաւնութեան աղը- չութեամբ: Բաղադրուածն- ընդ գործն է մնացեալը:

«Նս յսած եմ որ Սովետա- կան Միութեան մէջ պզտիկ վայր մը կայ որ Հայաստան կը կոչուի -կը շարունակէ Փորձ. Ուայտ բեքի մոծծաղով մը, ա՛ն բոլոր պահանջատէր ըլլայ:

Վեր հովըն իտութեան հան- դիպելով, Ուայտ կ'ըսէ:

«Բայց ի՞նչ կրնայ ընել այդ Հայաստանը: Գիտնե՛ք որ տեղէն ո՛չ կարելի է դուրս եւ ո՛չ ալ հոն մտնել:

Ամփոփաբար շարքին վրայ նստած է Փորձ. Ուայտ Յովհաննէսեան, ուրիշ կ'ընէ, խօսելու պար- մունքին կ'ուզէ եւ կ'ըսէ:

«Ներկայ Հայաստանը -կը- սէ ան-, որ Սովետական Մի- թեան տասնհինգ հանգա- տութիւններէն մին է, իր առ- ղանութեամբ կը ներկայաց- պատմական Հայաստանի մի- տաները միայն: Սակայն հակառակ այս իրողութեան ան բոլոր հայերուն կը կ'ընդունուի որպէս իրեն- հայրենիք, ուր, վերջին աւա- լի էան վարստն տարիներու արձանագրուած են հիմա- նաւորութիւններ տնտեսա- արդիւններով, գիտա- կան, քայն մանաւանդ առա- յին մշակույթի բոլոր մար- թէն ներս: Բոլոր հայերը, եւ մնացած ըլլան կամ ոչ հոն տը- րող վարչակարգին, Հայա- տանը կը նկատեն իրենց աշ- րենիք: Մե՛նք՝ հայերս՝ չ՝ նորակալ եմք որ վարստ տարիներէ կ'ընդունուի ալ հայրենիք:

Փորձ. Յովհաննէսեան կ'ը- վերադառնայ իր տեղը: ձոր Ուայտ լուռ է:

Մե՛նք կը ծափահարենք եւ պարտօրենք:

ԱՐԱ. ԳԱՆԱՅԷԼ
ՊՈՍԷ

Իմ բարձրութեան կողմէ՝ Փորձ. Ուայտ Յովհաննէսեան հրե- յապաւոր պատմաբան մըն է, իրապաւն տնտեսում մը ունի մեր պատմութեան վիճակէ- չընդ ընդհանրապէս ժամանա- կն աւանդ է Հայ Յեղապա- կան Դաշնակցութեան:

CERRAJERIA Y PLOMERIA
“ROMERO”
Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general
Larrea 722

CIRUGIA GENERAL
DR. NICOLAS HERMES
Jefe Emerito del Hosp. Fernández
Pueyrredón 854 3° B
Solicitar hora: 783 - 0711

DR. ARTURO BALASSANIAN
Escribano
Florida 716 - 2° P. of. “K” Tel: 392-2768/3065
Lunes a Viernes de 10.00 a 18.30 HS.

ԹԷԷԷԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՆ
ԼՈՅՏ ՏԵՍԱԻ
ՎԱՀՐԱՄ ՄԱՎԵԱՆԻ
ՆՈՒՐՈՒՄԱՆ ԱՇԽԱՏԱՄԻՈՒԹԻՆ
ահրամ
Ձրիաբար պիտի բաշխե- լի սփիւղի եւ Հայերենի բոլոր գրադարաններում եւ մտադրականներում:
Ցանկացողները դիմեն հետեւյալ հասցեին
EDICION V. MAVIAN
CNEL. NICETO VEGA 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
BUENOS AIRES
REPUBLICA ARGENTINA
ավետան

Պատմութեան Արդարութեան Համար Գ.

Դիմելու 1946-ին, դառնորէն
մտորելով պիտի հեռանա-
լարի մասին, որ նրա աչիքն
երեւում էր իբրեւ հաշտող սառ-
ցակտոր, ոչ այլ ոչ, այլ ինչպիսի
նորայանները գոյուցանում.

նա եթէ մէկ հայ պիտի մնայ
այնպիսիում, կը վստահացնեմ
նեզ որ ան ալ Հայրենիքի Հա-
յաստանի մէջ պիտի մնայ: Իմ
կողմից անկացնեմ որ այդ
մէկ հայը» այսօր 3 միլիոն
երկու հարիւր հազար երե-
նակում, իսկ վաղը կը նշանա-
լի 4, 5, 6 միլիոն: Անկացնեմ
նաեւ, որ ամէն տարի Հայաս-
տանում հարիւր հազար երե-
նակ է ծնւում եւ նրանք ամէն-
էր իսանելու են հայերէն, ան-
նու, հասակ են առնելու հայ ի-
րականութեան եւ յոյսերի
միմոտում, եւ յիշեցնեմ
նաեւ, որ այդ երեխաների
թափուի երկնիքը ընդմիտը վը-
րանում է թուրքական կի-
պուսինը:

Հատուած մը Հայաստանի
Գրողներու Միութեան նախա-
գահ Վարդգէս Պետրոսեանի
նախն, արտասանուած Վահ-
րամ Մալխեանին նուիրուած
նախնութեան ընթացքին:

Մայիս 4, 1984

«Մեր մշակոյթը, ներկայ
Հայաստանի մէջ աճող զար-
գացող մեր մշակոյթը, իր
բոլոր ճիշդաւորումով, այդ
մեր մշակոյթի մակարդակնե-
րը կ'արտայայտուին եւ կը բը-
նորոշուին շէշուում կերպով
ԱԶԳԱՅԻՆ ՆԿԱՐԱԳՐՈՎ,
ԱԶԳԱՅԻՆ ՈՃՈՎ: Եւ մեր
ճարտարապետութիւնը, այդ
այ մշակոյթի հիմնական մա-
սերէն մէկն է: Մեր նոր ճար-
տարապետութիւնը, մեր երե-
ւանը այն որ թամանեանով
սկսւած, եւ որով կը հպարտա-
նանք մենք այսօր՝ ԱԶԳԱՅԻՆ
ՀԶՈՐ ԴՐՈՇՄ ՄԸ ՈՒՆԻ: Նոր
խոսքով արտայայտում է հին
մեր ճարտարապետութեան:
Եւ երեւանը ազգային բաղա-
մըն է: Ոչ մէկ ուրիշ բաղա-
մըն: Չեմ ըսել ամենա-
զեղեցիկ բաղաւն է աշխարհի
մէջ, ոչ, բնաւ աշուղէս չէ,
բայց ամէնէն հայկականն է,
ամէնէն հարագատն է, եւ ոչ
մի ուրիշ բաղաւն չի նմանիր:
Այդ է կարեւորը:

Հատուած մը Ամենայն Հա-
յոց Կաթողիկոս Վազգէն Ա.-ի
ճառէն, արտասանուած Վահ-
րամ Մալխեանին նուիրուած
Հանդիսութեան ընթացքին:

Մայիս 4, 1984

ՊՈՒՆԵՆՈՍ ԱՅՐԷՍ

Հ.Բ.Ը. Միութեան Ատենապետ Տիար Յովսէփ Եոսէֆեան վերադարձաւ Պուէնոս Այրէս

Յունիսի 21-ին Պուէնոս Այրէս վերադար-
ձաւ Հ.Բ.Ը. Միութեան տեղւոյ Մասնաճիւ-
ղի վարչութեան ատենապետ Տիար Յովսէփ
Եոսէֆեան, զայով Լոգանէն ուր մեկնած էր
մասնակցելու Հ.Բ.Ը. Միութեան Զուիցե-
րիական Իրաւիճակի Երթնական Ժողովին:

Տիար Եոսէֆեան Փարիզի մէջ մասնակցած
է նաեւ Ն.Ս.Ս.Ս. Վազգէն Ա. Ամենայն
Հայոց Հայրապետի եւ Հ.Բ.Ը. Միութեան Յը-
կանոս Նախագահ Տիար Ալեք Մանուկեանի
միջեւ կայացած ժողովներուն:

Սպաներէնով բանաստեղծութեանց ծաղկաբաղ մը

Արժանիքնաւոր մտաւորա-
կան ու ազգային ծանօթ գոր-
ծիչ Գէորգ Մարաֆեան Հայ
մշակոյթը սպանախոս օտար-
ներուն ծանօթացնելու ձեռ-
նարկած է սպաներէնի թարգ-
մանելով գրքեր եւ նուիրելով
օտար մտաւորականներու եւ
մատենադարաններու...:

1983 Նոյեմբերին ալ լոյս
տեսաւ «Արմէնիա Ա Քաղկէս
Տէ Սուս Փոթթաս» սպաներէն
ծաղկաբաղը:

Այս նոր ծաղկաբաղը Ե-
րարէն մինչեւ մեր օրերը գըր-
ւած բազմաթիւ բերթուածնե-
րու թարգմանութիւններով
կազմուած է, որոնք առհասա-
րակ՝ Հայութիւնը, Հայրենի-
քը եւ ազգային մեր անցեալն
ու ներկան կերպով մը փառա-
բանելու կը ծառայեն:

Բերթուածներու թարգմա-
նութեանց բազմաշարքը
հարցը նկատի ունենալով, եւ
մանաւանդ՝ տեսնելով որ այս
Մարդկաբաղին մէջ բնորոշ
գործերը իրենց պարունակած
խմաստով, նիւթով եւ զգացա-
կան գեղղումներով եւ ոչ թէ
բանաստեղծական խորհուր-

դով՝ որ անթարգմանելի հըռ-
չակուած է՝ կը ներկայանան,
կրնամ վկայի որ շատ վարպե-
տութեամբ եւ սպաներէն մա-
քուր գրական լեզուով կատար-
ւած թարգմանութիւններ են:

Բանաստեղծական խոր-
հուրդը ոչ թէ նիւթին, ձեւին
ու զգացական մանրամասնու-
թիւններին կը բխի, այլ բա-
նաստեղծին յատուկ շնորհ
մըն է, եւ ատոր համար ալ՝ ոչ
թէ կը թարգմանուի, այլ «կը
մեկնաբանուի» եւ տարբեր
բանաստեղծութեան մը պատ-
մունտով կը ներկայանայ:

Մեր բանաստեղծներու գրե-
թէ մեծ մասը տաղաչափեալ
ձեւով պատկերներ, մրտա-
ծումներ, պատմութիւններ
կամ զգացական գեղղումներ
ուում ըլլալով, կը բաւ
թարգմանել հաւատարմու-
թեամբ եւ լեզուական վաշի-
լութեամբ: Հոս է որ Գէորգ

Մարաֆեան կը յաղորդի իր բա-
նաստեղծութեան ընթերցողներուն
իսկական ծանօթութիւն մը
տալ իր թարգմանած գործե-
րուն:

Գէորգ Մարաֆեանի ազգա-
նւէր այս գործունէութիւնը
արժանի է ամէն գնահատան-
քի, որովհետեւ բացառիկ դեր
կընայ կատարել սպանախոս
մտաւորականութեան ծան-
թացնելու համար մեր բանաս-
տեղծներու գործերուն կարեւ-
որ մէկ մասը:

Մասնաւոր կերպով կ'արժէ
շեշտել որ իր թարգմանու-

թիւններով լոյս տեսած գոր-
ծերը՝ շնորհիւ իր լեզուական
վաշիլութեան, բաւարար կըր-
պով կը ծառայեն իր նպատա-
կին իրագործման:

Մեծիկո, 1984



Año del 10° aniversario del Instituto "Marie Manoogian"

Հ.Բ.Ը. Միութեան վարչութիւնը իր խորին ցաւակցութիւնները կը
այտնէ վարչութեան Բարերար Անդամներ՝ այդ Տիկին Արտիսակ
Սիմոնեանին, Արմէն Մասիս Սիմոնեանին ու Տիկնաց Յաննա-
խանի ազգամոռիներ Աննա Սիմոնեանին, Օֆելիա Օրասան-
եանին եւ իրենց ընտանեկան պարագաներուն, Բարերար Անդամ
Պետրոս Սիմոնեանի անժամանակ մահուան տխուր առթիւ:

SE NECESITA

PARA LA ADMINISTRACION
DE LA U.G.A.B.
Secretaria Competente
Idiomas armenio y castellano
Presentarse en la Institución

¡ATENCIÓN!

Los invitamos a las tradicionales
CENAS DE LOS VIERNES
EN U.G.A.B.

CELEBRE SU ACONTECIMIENTO FAMILIAR
PROMOCION 1984

CASSETTES ARMENIOS

1) Manuel 1984

2) Raffi Hovhannisian 1983

Adquiéralos en Armenia 1322



GALICIA
Y

RIO DE LA PLATA

Compañía de Seguros

RIVADAVIA 717 T.E.: 30-1971/0902/2172/6376
Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia, a través de:
SEGUROS LAMAS
T.E.: 294-7285/5306 566-7073
Informes en U.G.A.B.

RIGAR'S
Comisaría exclusiva

ESCUELA INCORPORADA ARMENIA

ISAAC BAKCHELLIAN "BODAS DE ORO"

LA ESCUELA INCORPORADA ISAAC BAK-
CHELLIAN, conmemorará su cincuentenario, el
próximo sábado, día 13 de Octubre de 1984, en
los salones de la escuela.

LA COMISION DIRECTIVA Y
COMISION DE HOMENAJE

ZACARIAS DOLABDJIAN

DOCTOR EN MEDICINA

Clínica médica - Quiropraxia - Reumatología

Jueves de 17.30 a 20.00 hs.

Tel: 253-7316

Corriti 4804 - esq. Acevedo

Estudio Jurídico

Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
ABOGADOS

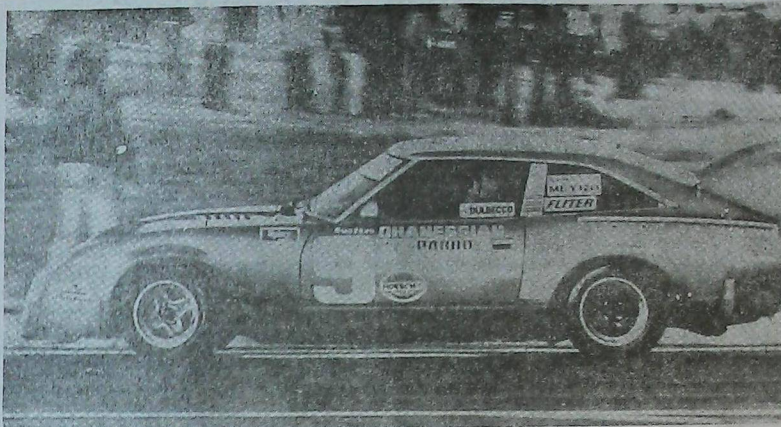
Corrientes 1296 7° "74"

De 12 a 18 hs.

Tel: 35-1632 / 35-9504

AUTOMOVILISMO:

Brillante actuación de Gustavo Der Ohanessian



El domingo 24 de junio ppdo. se corrió el Gran Premio Programa Alimentario Nacional (P.A.N.) en el que corrió nuestro compatriota Gustavo Der Ohanessian en pareja con Julio Pardo (Datsun 280-ZX).

Der Ohanessian demostró amplio dominio en una gran actuación en la primera serie de la que resultó ganador con un excelente tiempo.

Por su parte, Miguel Angel Guerra, que formaba pareja con Mustafá se adjudicó la segunda serie.

Hacia el final, como el auto de esta última pareja no estaba en condiciones reglamentarias, se dio como ganada la prueba a Gustavo Der Ohanessian.

Posiciones

1º) Der Ohanessian-Pardo, 1h43m5s 13/100; 2º) Bessone-Garro, 1h43m44s 37/100; 3º) Fernandino-G. Veiga, 1h43m28s63/100; 4º) Berquetti-Pen.ecoste, 1h44m47s10/100; 5º) Paredes-Mayorga, 1h45m13s05/100.

Fallecimiento:

HAGOP KEVORKIAN

El "tío de Marsh", falleció el 15 de junio ppdo., cercano a cumplir los noventa años.

Había nacido en Marsh, donde vivió los heroicos días de la resistencia de Marsh, y tras los aciagos días que le tocó vivir junto a su pueblo, vino a la Argentina junto a su esposa, Osanna Derghazarian, con

quien pasó casi sesenta años de feliz vida matrimonial.

Aquí en Buenos Aires, fue activo trabajador de la Unión Compatriótica Armenia de Marsh y siempre un fiel propagandista de la renacida Madre Patria. Pudo transmitir a sus hijos el mensaje de la armenidad y el espíritu de la lucha para la reivindicación territorial armenia.

Lamentan su desaparición

su esposa, Osanna, sus hijos, Sarkis, Manug, Arusiak y Hripsimé. Sus restos fueron sepultados en el Cementerio Armenio.

Donaciones:

Con motivo del fallecimiento de Hagop Kevorkian, el Sr. Carlos Momdjan dona a:	
SARDARABAD	\$a 500
Marsh	\$a 500



Muy buen empate de Armenio

D. ARMENIO 0-N. CHICAGO 0

En un terreno en el que prácticamente era imposible hacer pie, D. Armenio enfrentó a N. Chicago, de buena actuación en el torneo. Se jugó un muy buen partido, el empate premió a los dos, ya que las acciones en ambos períodos fueron parejas.

Al comienzo se insinuó mejor Armenio, con una defensa bien plantada, donde Gardarian y Abrahamian en baluartes y desbarataban todos los intentos de la visita. En la delantera, se insinuaba como ariete de peloteros Acevedo que esta vez mejoró sus actuaciones anteriores. A todo esto, Chicago, con la mayor movilidad de los delanteros, trataba de acercarse al arco de Barisio, pero la línea de fondo de Armenio era firme.

Comienza el segundo tiempo y Chicago comienza a desplegar un desgaste físico mayor y se lanza al ataque. Pero, el medio campo de Armenio, esta vez con la llegada de Oca y Gallardo, pelea la pelota y luego la entrada de Maciel comienza a emparejar y crea peligro a la visita. De esta manera, el partido tuvo emoción pero, llegado a mitad del tiempo ya el empate era negocio. Se repitió Armenio y desbarata todos los intentos. No estaba dispuesto a ceder. Tuvo una oportunidad, por intermedio de Scotta, que el arquero detuvo. El despliegue físico de ambos conjuntos fue muy elogiado y por eso el empate estuvo perfecto.

Armenio mejoró con respecto a actuaciones anteriores, pero sigue en deuda con la victoria, que se niega ya hace trece fechas. Esperamos que se corte.

Próximo partido: el 30.6.84 frente a Argentino de Rosario en Defensores (1ª fecha de revanchas)

KARASUNK:

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de nuestro querido esposo y padre,

ALEJANDRO ALEXANIAN

el próximo domingo 1º de julio, luego de la Santa Misa haremos oficiar un "Karasuk" en la Iglesia San Gregorio El Iluminador.

Por la presente, invitamos a todos los que quieran honrar su memoria a estar presentes en la misa.

Su esposa, Haiguhí O. de Alexanian
Sus hijos, Silvia y Víctor

DEPILACION ELECTRICA

Eliminación definitiva del vello

RESERVAR TURNO AL: 612-2319

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEdia
BARTAMIAN**



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia 
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

YA SALIO

"Cocina Armenia e Internacional"

Sepa cómo hacer los platos más tradicionales de la Cocina Armenia e Internacional

Ud. puede adquirirlo personalmente en:
CNEL. NICETO VEGA 4779. CAPITAL.
o por carta, enviando este cupón:



SRES. ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Cnel. Niceto Vega 4779 (1414) Capital

Solicito a Uds. el envío de 1 (uno), 2 (dos), 3 (tres) ejemplares de "Cocina Armenia e Internacional"

(táchese lo que no corresponda)

NOMBRE:.....

DOMICILIO:..... LOCALIDAD:..... CODIGO:.....

Adjunto cheque N°:..... del Banco:.....

Cheques a la orden de

Periódico Armenio Sardarabad

(No a la Orden)

Valor de la obra: \$ a 400

más gastos de envío por \$ a 20 por cada ejemplar